

ILHA DO DESTERRO

Editora da UFSC

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

Reitor: Lúcio José Botelho
Vice-Reitor: Ariovaldo Bozan

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

Diretor: Viviane M. Heberle
Vice-Diretor: Lúcia M. Nassib Olímpio

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRA

Chefe: Ronaldo Lima

PROGRAMA DE PGI

Coordenadora: Mailce Mota Fortkamp

EDITORA DA UFSC

Diretor Executivo: Alcides Buss
Conselho Editorial: Eunice Sueli Nodari (Presidente)
Cornélio Celso de Brasil Camargo
João Hernesto Weber
Luiz Henrique de Araújo Dutra
Nilcéa Lemos Pelandré
Regina Carvalho
Sérgio Fernando Torres de Freitas

ILHA DO DESTERRO

Editora da UFSC

Missão: *Ilha do Desterro* é um periódico do Programa de Pós-Graduação em Letras: Inglês e Literatura Correspondente da UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua maior missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

Ilha do Desterro is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research developed in the areas of English Language and Literatures and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópias para a Editora.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

ILHA DO DESTERRO

ISSN 0101-4846

Ilha do Desterro	Florianópolis	nº 48	p.001-248	jan./jun. 2005
------------------	---------------	-------	-----------	----------------

ILHA DO DESTERRO publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da
Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE/GENERAL EDITOR
Anelise Reich Corseuil (UFSC)

EDITORA INTERNACIONAL/INTERNATIONAL EDITOR
Renata M. Wasserman (WAYNE STATE UNIVERSITY)

COMISSÃO EDITORIAL/EDITORIAL BOARD

Barbara O. Baptista (UFSC)
Bernadete Limonge (UFSC)
Dilvo Ristoff (UFSC)
José Roberto O'Shea (UFSC)
Sérgio Luiz Bellei (UFSC)
Susana Bornéo Funck (PUC - PELOTAS)

CONSELHO CONSULTIVO/ADVISORY BOARD

David G. Butt (MACQUARIE UNIVERSITY)
Jay Martin (UNIV. OF SO. CALIFORNIA)
José Carlos Paes de Almeida (UNICAMP)
José Luiz Meurer (UFSC)
Pedro Garcez (UFRGS)
Peter Hulme (UNIV. OF ESSEX)
Sigrid Renaux (UFPR)
Marlene Soares dos Santos (UFRJ)
Rita T. Schmidt (UFRGS)
Robert F. Kiernan (MANHATTAN COLLEGE)
Roy Rosenstein (AMERICAN UNIVERSITY OF PARIS)

SECRETÁRIO EXECUTIVO: Helinton Lacerda

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL/DESIGN

Ane Girondi

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in
English and Cultural Studies / Universidade Federal de Santa
Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Departamento
de Língua e Literatura Estrangeiras.— n.1 (mar. 1979)- .—
Florianópolis : Editora da UFSC, 1979-
v. ; 21 cm
Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.
Semestral
ISSN 0101-4846

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação
e Expressão. Departamento de Língua e Literatura Estrangeira.

ILHA DO DESTERRO

número 48

jan./jun.

2005

CONTENTS

INTRODUCTION: DIVERSITY AND/OR DIFFERENCE? Eliana Ávila	9
ARTICLES:	
TRADUÇÃO COMO CULTURA Gayatri Chakravorty Spivak	41
BEYOND "FIXED" AND "MIXED" RACIAL PARADIGMS: THE DISCURSIVE PRODUCTION OF THE HISPANIC AND THE 2000 U.S. CENSUS Laura Lomas	65
DISABILITY AS DIVERSITY: A DIFFERENCE WITH A DIFFERENCE G. Thomas Couser	95
THE POETICS AND POLITICS OF IDENTITY AT THE CROSSROADS OF CULTURAL DIFFERENCE AND DIVERSITY Roland Walter	115
HOMOPHOBIA IN AN INTERCULTURAL CONTEXT David William Foster	135
MANUFATURANDO DISSIDÊNCIA: PERFORMANCE E POLÍTICA EM <i>THE NOAM CHOMSKY LECTURES</i> Sonia Torres	157
A REPRESENTAÇÃO E OS ESPAÇOS DE RELEITURA DAS DIFERENÇAS Liane Schneider	171

NEITHER SWORD NOR PEN: *PHALLACIOUS* IMPOTENCE IN *MIDNIGHT'S CHILDREN*

Eliana Ávila 189

BOOK REVIEWS 227

NOTES ON CONTRIBUTORS 239

LINHAS DE PESQUISA DO CURSO
DE PÓS-GRADUAÇÃO EM INGLÊS E
LITERATURA CORRESPONDENTE

LÍNGUA INGLESA E LINGÜÍSTICA APLICADA AO INGLÊS:

- Análise do Discurso
- Aquisição de Língua Estrangeira
- Leitura em LE
- Tradução

LITERATURAS DE LÍNGUA INGLESA:

- Teatro em Língua Inglesa
- Literaturas de Língua Inglesa no Século XX
- Teoria e Crítica Literária e Cultural
- Poesia em Língua Inglesa

INFORMAÇÕES

Programa de Pós-Graduação em Inglês e Literatura Correspondente
Centro de Comunicação e Expressão - UFSC
Caixa Postal 427
Campus Universitário - Trindade
88040-900 - Florianópolis - SC
Telefone (048) 331-9455 - Fax (048) 331-9819
corseuil@cce.ufsc.br
www.ilhadodesterro.ufsc.br

REVISTA ILHA DO DESTERRO

Aquisição de números anteriores/ Acquisition of single issues

From/De:

Name: _____

Address: _____

Zip Code: _____ City: _____ State: _____

NÚMERO AVULSO R\$ 10,00

SINGLE ISSUE R\$ 10,00

- 34 ENGLISH RENAISSANCE POETRY AND DRAMA
- 35 COGNITIVE PERSPECTIVES ON THE ACQUISITION/
LEARNING OF SECOND/ FOREIGN LANGUAGES
- 36 ACCENTS NOW KNOWN: SHAKESPEARE' S DRAMA
IN TRANSLATION
- 37 THE CHALLENGE OF LITERATURE AND FOREIGN LANGUAGE
TEACHING AND LEARNING
- 38 CRITICAL READING
- 39 VOLUME MISTO
- 40 POSTCOLONIAL CULTURES IN CONTACT: BRAS(Z)IL / CANADA(Á)
- 41 CURRENT ISSUES IN THE TEACHING AND LEARNING OF SECOND/
FOREIGN LANGUAGES
- 42 GENDER STUDIES AND FEMINIST PERSPECTIVES
- 43 UNITY AND DIVERSITY IN COMMUNICATION
- 44 ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS RETROSPECTIVE ISSUE
- 45 LITERATURE RETROSPECTIVE ISSUE
- 46 SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS IN ACTION
- 47 SEMANTICS: LEXICON, GRAMMAR AND USE

Anexar cheque nominal à Ilha do Desterro

Enclose International money order to Ilha do Desterro.

Enviar para/Send to:

REVISTA *ILHA DO DESTERRO*

Pós-Graduação em Inglês

Centro de Comunicação e Expressão - UFSC

Campus Universitário - Trindade

88040-900 - Florianópolis - SC



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
EDITORA DA UFSC

Campus Universitário – Trindade – Caixa Postal 476
CEP 88010-970 – Florianópolis – SC
Tel.: (0**48) 331-9408/331-9605 /331-9686 – Fax: (0**48) 331-9680
CNPJ: 83.476.911/0001-17
<http://editora.ufsc.br>
e-mail: edufsc@editora.ufsc.br

SOLICITAÇÃO DE ASSINATURA

() Nova assinatura () Renovação

NOME DA REVISTA SOLICITADA:

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| () BIOTEMAS | () ILHA DO DESTERRO |
| () CIÊNCIAS DA SAÚDE | () KATÁLYSIS |
| () CIÊNCIAS HUMANAS | () MOTRIVIVÊNCIA |
| () FRAGMENTOS | () PERSPECTIVA |
| () GEOSUL | () TRAVESSIA |
| () GRAF & TEC | |

Nome: _____

Endereço: _____

Bairro: _____ CEP: _____

Cidade: _____ UF: _____

Fone: _____

- () ASSINATURA – Válida por 04(quatro) números.
Preço: R\$ 35,00 (trinta e cinco reais)
- () Nº AVULSO – Preço por unidade: R\$ 10,00 (dez reais)
N^{os} desejados _____

Depósito bancário: Banco do Brasil – Agência: 1453-2, Conta: 204.411-0.

Ä O comprovante de depósito deverá ser enviado via Fax: (0**48) 331-9680
ou pelo correio juntamente com esta solicitação de assinatura.

Envio de cheque nominal à FAPEU/Editora da UFSC.

Assinatura

____/____/____
Data